

**МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
УНИВЕРСИТЕТ имени М.В. ЛОМОНОСОВА**

**Филологический факультет**

**ПРОГРАММА КОНФЕРЕНЦИИ**

**СЛАВЯНСКИЕ ЯЗЫКИ И ЛИТЕРАТУРЫ  
В СИНХРОНИИ И ДИАХРОНИИ**

**(26–28 ноября 2013 года)**

**МОСКВА  
2013**

## **26 ноября**

**10.00 – 10.30 – Регистрация участников в фойе конференц-зала**

**10.30 – Торжественное открытие конференции в конференц-зале (II этаж I корпуса гуманитарных факультетов):**

- 1. Приветствия участникам конференции от руководства факультета, посольств славянских стран, выпускников кафедры славянской филологии**
- 2. Выступление студентов и магистрантов кафедры славянской филологии, а также хора Института русского языка им. А.С. Пушкина**

**12.00 – 14.00**

Регламент: доклады на пленарном заседании – до 20 мин., доклады на секционных заседаниях – 15 мин.

### *Пленарное заседание*

*Н.Е. Ананьева (Москва.) Кафедра славянской филологии в 2003-2013 гг.*

*А.Г. Машкова (Москва.) Итоги работы литературоведческой секции кафедры славянской филологии филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова в 2003-2013 гг.*

*П. Женюх (Братислава.) Словацкая славистика вчера и сегодня*

*Ж.Ж. Варбом (Москва.) Опыт историко-этимологического исследования лексико-семантических полей в семинаре по этимологии*

**15.00 – 18.00**

*Секция «История языка славянской письменности».*

*Председатели: В.Б. Крысько, А.С. Новикова*

*В.Б. Крысько (Москва). Глаголы пънати и тънати: от Фрейзингенских отрывков до современных русских говоров*

*Е.Н. Бекасова (Оренбург), Л.М. Устюгова (Ужгород). К проблеме соотношения церковнославянизмов и русизмов в тексте «Повести временных лет»*

*Н.И. Зубов (Одесса). Одесский рукописный список сербской редакции переводных комментариев Никиты Ираклийского к Словам Григория Богослова*

*Е.А. Кузьминова (Москва). «Грамматика беседословная» Ивана Иконника (1733 г.): лингводидактические поиски и находки*

*Е.Ф. Киров (Москва). Преобразование славянской графики в эпоху Кирилла*

*О.С. Плотникова (Москва). Перформативы в словенском литературном языке XVI в.*

*А.С. Новикова (Москва). К вопросу об истории создания евангельского текста Чудовской рукописи*

*Г.А. Николаев (Воронеж). Случай супплетивного словообразования в истории русского языка*

#### Секция «Славянская диалектология в синхронии и диахронии».

*Председатели: Л.Э. Калнынь, А.Н. Соболев*

Л.Э. Калнынь (Москва). О выявлении актуальных фонетических процессов в современных диалектах

И.И. Исаев (Москва). Цели и методы современной русской диалектологии  
А.Н. Соболев (Санкт-Петербург). Актуальные процессы в современных славянских диалектах Албании

В.А. Закревская (Тюмень). Русская диалектная речь в аспекте функционирования видовременных глагольных форм (на материале архангельских говоров)

В.П. Шульгач (Киев). Из архаичной лексики Русского Севера (Поморья)

В.О. Нечаевский (Москва). Варьирование лексических единиц в языке Полонии

М.М. Громова (Москва). Диалектные особенности функционирования клитик в нижне-прлекийских говорах

#### Секция «Когнитивные модели славянского языкового сознания и социолингвистика».

*Председатели: Г.П. Нещименко, И.А. Седакова*

Г.П. Нещименко (Москва). Динамика узуса публичной речевой культуры как проекция коммуникативной специфики современного социума

Е.Н. Виноградова (Москва), А.В. Ситарев (Донецк), В.Л. Чекалина (Москва). Предложные единицы, включающие лексему «лицо», в русском, болгарском и украинском языках

Ю.М. Гурска (Люблин), О.В. Трофимова (Тюмень). Magiczny, bajkowy, baśniowy (магический, сказочный) в польской и русской языковой картине мира

И.А. Седакова (Москва). Аксиология «легкости» и «тяжести» в славянских языках и культурах

Т.И. Никишина (Бердянск). Лексические средства вербализации концепта СВОБОДА в политическом дискурсе Великобритании и Украины

Marija Emilia Kukubačka, Aleksandar Donski (Скопје). Ancient and global 21<sup>st</sup> c. rights to literary and linguistic identity

Д.А. Катунин (Томск). Славянские языки в современном итальянском законодательстве

#### Секция «Актуальные проблемы грамматики славянских языков».

*Председатели: В.Ф. Васильева, С.А. Мызников*

А.П. Загнітко (Донецк). Функційна типологія слов'янських часток: основні моделі динаміки

В.Ф. Васильева (Москва). К вопросу о частеречной конверсии

С.А. Мызников (Санкт-Петербург). Каузативные глаголы в русском языке

Д. Керкез (Белград). Функционально-семантическая категория ожиданности/неожиданности и модальность (на материале русского и сербского языков)

Я. Сабольч (Будапешт). О некоторых морфологических особенностях новых английских заимствований в русском языке

С.Л. Попов (Харьков). Перепрофилирование русского партитива в показатель количественной неопределенности

М. Браксаторис (Москва). Основная функция падежа имен существительных в отношении меры падежного синкетизма в праславянском, словацком и восточнославянских языках

А.Г. Литвинович (Гродно). Границы класса каузативных глаголов в русском и белорусском языках

В.А. Плохута (Москва). Наречие в современном чешском языке в ракурсе перекрецивания частей речи (на материале наречий и предлогов)

#### Секция «Лексикология и лексикография славянских языков».

*Председатели: О.О. Лешкова, В.С. Ефимова*

В.С. Ефимова (Москва). О новых методах исследования старославянского лексического инвентаря

А.А. Плетнева (Москва). Словарь современного церковнославянского языка: особы значения слов в гимнографических текстах и их словарная фиксация

H. Ch. Luschützky (Wien). Functional Aspects of Multifunctional Derivation in Slavic Languages

Е.В. Федюкина (Москва). Явление современного «языкотворчества» в ходе формирования религиозной лексики польского Православия

В.В. Криворот (Минск). Способы номинации транспортных средств в белорусском языке

#### Секция «Изучение языковых контактов славян».

*Председатели: Е.В. Верижникова, В.М. Моисеенко*

Е.Р. Сквайрс, Т.Ю. Тимошко (Москва). Немецкие партнеры древнерусских городов: языковой аспект

А.А. Кибрик, Е.В. Сидорова (Москва). Откуда есть пошло субъектное местоимение на Руси?

В.М. Мойсієнко (Житомир). Українсько-російські мовні контакти в період пізнього середньовіччя (XVI – XVII ст.)

Т.Н. Курохтина (Москва). Языковые тенденции интерференционных процессов в условиях контактиования украинского и русского языков

Л.Я. Сапожникова (Харьков). Міжмовні контакти як джерело збагачення системи лексичних найменувань в українській мові

И.И. Ходыкина (Бердянск). Влияние русского языка на фонетическую и лексическую системы украинских говоров Северного Приазовья: синхронический срез

А.И. Илиади (Кировоград). Славяно-иранские словообразовательные параллели

О.А. Остапчук (Москва). Полонизмы в украинском языке в XIX в.: статус и распространение

Секция «Вымысел (необычайное) в славянских литературах».

Председатель Е.Н. Ковтун

Д.В. Айдачич (Белград – Киев). Фантастика и демоническое в славянских литературах

Г.Д. Гловели (Москва), Семенова А.Л. (Великий Новгород). Фантастическая проза А.Богданова (А.А. Малиновского): художественная интерпретация научных открытий

О. В. Дрябина (Москва). От «социальной» к «психологической»: русская фантастика писателей-«восьмидесятников»

Е.Н. Ковтун (Москва). Рациональная фантастика рубежа тысячелетий: российский и зарубежный опыт

А.М. Мурашова (Москва). «Сердце Пармы» А. Иванова: фэнтези или исторический роман?

М.Ю. Сидорова (Москва). Глазами художника: точка зрения в романе М.Петросян «Дом, в котором»

Секция «Славянские литературы (с древности до конца XIX в.)».

Председатели: О.В. Трофимова, Б. Косанович

Б. Косанович (Нови-Сад). Тема самозванства у А.С. Пушкина и П.П. Негоша

В.О. Ершов (Житомир). Польская литература Правобережной Украины первой половины XIX века: между Варшавой и Петербургом

О.В. Трофимова (Тюмень). «Дневник Эвы Фелинской», который она писала в Берёзове, в контексте научных описаний Западной Сибири XVIII–XIX вв.

В.С. Биявская (Житомир). Эйдос дороги в «Мемуарах из жизни» Евы Фелинской

Е.О. Мельник (Житомир). Урбанистическое пространство русскоязычной мемуаристики Волыни первой половины XIX в.

Г.И. Соболевская (Житомир). Образ Киева в мемуаристических повестях Н.С. Лескова 1870–1880-х годов

А.А. Иванова (Москва). К проблеме эволюции художественной образности (на примере подблудных песен)

О.В. Цыбенко (Москва). Н.В. Берг как переводчик Мицкевича и автор очерков о Польше

Е.В. Суровцева (Москва). «Житие» Елеазара Анзерского и «Житие и страдания грешного Софрония» Софрония Врачансского: опыт сопоставительного анализа

О.В. Коржовская (Житомир). Формы выражения авторского сознания в «Хождении игумена Даниила»

А.Ф. Балашова (Москва). Помощь святителя Николая в годы войны: фольклорные сюжеты

Секция «Актуальные проблемы славянских литератур XX – начала XXI века».

Председатели: Т.Е. Аникина, А.И. Баранов

С.А. Шерлаимова (Москва). Теория трех литературных контекстов по Милану Кундере

А.И. Баранов (Вильнюс). Польская литература в Литве. Изучение: современное

состояние и перспективы

Г.Ф. Бондаренко (Житомир). Житомирская прозаическая школа: особенности художественного мира

Ма Сюоди (Москва). Восприятие творчества В.Г. Распутина в Китае

А. Чайковска (Ченстохова). Ю.И. Крашевский в ХХI веке. Канон изменения.

О.А. Мещерякова (Елец). Польские поэты в переводах И. Бунина

Э. Кастинерова (Прага). Российская прозаическая литература на рубеже 80-х и 90-х годов – рефлексия и классификация

О.П. Папий (Киев). Постмодернизм в чешской литературе: к вопросу о периодизации

Т.Е. Аникина (Санкт-Петербург). Мультимедийный учебник по чешской литературе

**27 ноября**

**10.30 – 13.00**

Секция «История языка славянской письменности».

Председатели: О.А. Ржанникова, Л.Б. Карпенко

В.В. Калугин (Москва). Глаголица в Книгах пророков (по спискам XV–XVI веков)

И.И. Макеева (Москва). Южнославянская редакция сказаний о чудесах Николая Чудотворца

Л.Б. Карпенко (Самара). Славянская палеография: новые интерпретации азбучной проблемы

Н.В. Николенкова (Москва). О характере орфографии церковнославянского перевода «Атласа Блау» (отражение разных изданий грамматики М. Смотрицкого)

Г.М. Наенко (Киев). Прагматика оценки в староукраинских научных текстах XVI–XVIII веков

С.Н. Юсупова (Москва). Опыт сравнительного лингво-текстологического анализа трех списков рукописи «Возражение или разорение смиренного Никона»

Секция «Когнитивные модели славянского языкового сознания и социолингвистика». Председатели: Э.Г. Шимчук, Е.Л. Березович

Й. Дапчева (София). Фразеологизмы-антропониманты как отражение ценностной системы болгар

Е.Л. Березович (Екатеринбург), Е.Д. Бондаренко (Екатеринбург). «Лексические недоразумения» в сюжетах фольклорных текстов (на русском и польском материалах)

Э.Г. Шимчук (Москва). Концепт ЖАЛОСТЬ в славянских языках

Н.В. Кузнецова (Тюмень). «Не фактически, а на самом деле»: о дискурсивном употреблении наречий и наречных выражений

О.А. Сеничева (Бердянск). Способы выражения эмоций стыда в современном русском языке

*С.А. Кабанова (Саранск).* Глаголы, обозначающие состояние обморока и выхода из него, в сербском и русском языках

Секция «Славянская диалектология в синхронии и диахронии».

Председатели: Е.А. Галинская

*Е.А. Галинская (Москва).* Проблема прогрессивной палатализации для \*x в древненовгородском диалекте

*Е.С. Узенева (Москва).* Культурные диалекты болгар-мусульман: опыт полевых исследований

*Е.Е. Королёва (Даугавпилс), Е. Матейкович (Даугавпилс).* Словообразовательные наречные парадигмы лексем *гватъ*, \**ретунка* в говорах староверов Латгалии (вопрос о польском влиянии)

*М.Н. Шевелёва (Москва).* История восточнославянского суффикса *-ыва/-ива* в лингвогеографическом аспекте

*А.В. Тер-Аванесова (Москва).* Именное словоизменение южнорусских говоров и вопросы диалектного членения

*Н.А. Багаудина (Москва).* Некоторые сведения из истории развития системы консонантизма в брянском и карачевском говорах (по данным местной деловой письменности первой половины XVII века)

Секция «Теория и практика преподавания славянских языков».

Председатели: Е.В. Тимонина, Е.Ю. Иванова

*Е.Ю. Иванова (Санкт-Петербург).* Синтаксис болгарского языка: проблемы теории и методики преподавания

*Б. Даскалова (София).* Лингвистичната прагматика в полето на методическите инновации. Представне на учебно-методическата речница на български глаголи за рускоговорящи: 4000 самых важных болгарских глаголов

*Л.А. Чижова (Москва).* Межкультурные сопоставления и их влияние на дидактические основы преподавания русского языка китайцам

*Фр. Ромоли (Пиза).* Проект антологии древнерусских текстов с grammatischen kommentariem и итальянским переводом для курсов Славянской филологии в итальянском университете

*Л.А. Алексеева (Бероянск).* Изучение выразительных возможностей языковых единиц на основе учебных текстов

Секция «История славянской филологии».

Председатели: А. Вранеш, Л. Писарек

*Г.С. Баранкова (Москва).* Вопросы славянской филологии в трудах профессора Московского государственного университета Г.А. Ильинского

*А. Вранеш (Белград).* Соприкосновение сербской и русской библиографии

*З.К. Шанова (Санкт-Петербург).* Н.С. Державин и его вклад в развитие отечественной славистики

*Н. Николова (София).* Марин Дринов и неговата концепция за името на град София (по случай 175 години от рождението му)

*В.В. Каверина (Москва).* Роман Федорович Брандт и реформа русской орфографии

*В.В. Мущинская (Санкт-Петербург).* Немецкий период выдающегося украинского лингвиста Ю. Шевелева

*Л. Писарек (Вроцлав).* Из истории лингвистической полонистики во Вроцлавском университете

*И.Б. Серебряная (Казань).* Осип (Юлиан) Иванович Сенковский (1800-1859) как критик русского языка

*М. С. Ващенко (Москва).* Вклад славистов Московского университета в развитие российской крастики (О.М. Бодянский, А.Ф. Гильфердинг, Н.А. Попов)

Секция «Актуальные проблемы грамматики славянских языков».

Председатели: Т.С. Тихомирова, И.К. Манучарян

*Е.А. Брызгунова (Москва).* Синтаксический анализм в русском языке и гипотеза о его происхождении

*Кр. Колева, Д.-Д. Атанасова (Шумен).* Нови употреби на възвратни глаголи в съвременния български книжовен език – тенденция или ненормативност

*О.О. Пешкова (Москва).* Актуальные проблемы современной польской языковой нормы (по материалам интернет-портала [poradniajezykowa.pwn.pl](http://poradniajezykowa.pwn.pl))

*Р.П. Усикова (Москва).* Сопоставление современного болгарского и македонского литературных языков

*О.Н. Шапкина (Москва).* Количественные квантификаторы в польском языке

*Б. Марич (Белград).* Verba dicendi в русском и сербском языках при передаче чужой речи

*А.В. Ситарь (Донецк).* Модели фразеологизированных предложений с комплексом *теж мені* в украинском языке

*И.К. Манучарян (Ереван).* К вопросу о некоторых особенностях славянского местоимения в синхронии и диахронии

Секция «Лексикология, лексикография и фразеология славянских языков».

Председатели: Л.А. Сергеева, Н.Е. Ананьева

*Н.Е. Ананьева (Москва).* Пути-дороги, стёжки-дорожки (номинации «дороги» в польском и русском языках)

*Л.А. Сергеева (Уфа).* Славянская паремиология: аспекты контрастивного анализа

*Ю.В. Кудрявцева (Москва).* Новая болгарская юридическая терминология в сфере уголовного права: причины и пути возникновения

*М.Л. Кулешова (Москва).* Специфика критериев пейоративности в словенском и сербском языках на материале названий лиц

*А.Н. Матрусова (Москва).* Смысловые оппозиции в славянских языках: межъязыковая энантиосемия

*Elizabeta Ralpovska (Skopje).* The Metaphor in the Descriptive Adjectives

*И. Янышкова / Ivona Janyšková (Брно). Названия болезней в старославянском языке*  
*И.А. Шелкова (Москва). Слова с фонетико-графическим обликом заток в истории русского языка*

Секция «Актуальные проблемы славянских литератур XX – начала XXI века».  
Председатели: О.А. Мещерякова, З.И. Карцева

*Г.М. Васильева (Новосибирск). «Квартирно-героический эпостль» и «квартирный вопрос»: к истории прототекста в романе М.А. Булгакова*

*З.И. Карцева (Москва). Музыка в мотивной структуре прозы Эмилии Дворянской*

*М. Панаотович (Нови-Сад). Творчество Леонида Андреева в восприятии сербского читателя*

*Н.Н. Старикова (Москва). «Женское лицо» современной словенской прозы*

*А.Г. Шешек (Москва). Змей - метафора зла? Интерпретация фольклорного*

*мотива в современной македонской литературе*

*О.М. Косок (Лук). Моделирование массовой коммуникации средствами*

*художественной литературы*

*С.Н. Мещеряков (Москва). Традиции барокко в сербском историческом романе*

*П.В. Королькова (Москва). «Путешествие в Боснию» Шометта де Фоссе как*

*один из источников романа Иво Андрича «Гравницкая хроника»*

*Е.В. Байдалова (Москва). Фигура В.К. Винниченко в литературоведении и*

*критике независимой Украины*

*Н.А. Лунькова (Москва). «Дикая утка между деревьями» Станислава*

*Стратиева. Жанровая специфика*

Секция «Словацкая литература XIX – начала XXI вв.».

Председатели: Д. Гучкова и Л.Ф. Широкова

*Д. Гучкова (Братислава). Тема идеологии в современной словацкой литературе*

*А.Г. Машкова (Москва). Поэтика метатрилогии Станислава Ракуса*

*Я. Замбор (Братислава). Позма Яна Бузаша «Равнина»*

*Л.Ф. Широкова (Москва). «Один против ночи» (к 100-летию словацкого*

*писателя Доминика Татарки)*

*Э. Бртанёва (Братислава). Панславизм и Ионаш Заборский*

*Н.В. Шведова (Москва). Реалии современности и поэтика в творчестве*

*словацкого писателя Павла Яника*

*Д. Подраца (Братислава). Круговорот сакрального в профанном. Изменение*

*лирического пространства и времени в современной словацкой поэзии*

*Е.И. Зайцева (Москва). Иван Краско и европейские символисты (Э. Ади, Ш.*

*Бодлер)*

**15.00 – 18.00**

Секция «История языка славянской письменности».

Председатели: К. Илиевска, Т.В. Пентковская

*И.В. Вернер (Москва). К истории кодификации категории притяжательности в русском и чешском литературных языках XVI–XVII вв.*

*Н. Николов (Шумен). Безлични изречения в старобългарския превод на огласителните слова на свети Кирил Йерусалимски*

*К. Илиевска (Скопье). Проклиза на кратките заменски форми во киевскиот дамаскин (XVI в.)*

*Е.А. Мишина (Москва). Об особом употреблении форм имперфектов и причастий при отрицании в восточнославянских памятниках старшего периода*

*М.Д. Кръстева (Пловдив). Сравнение на структурните и съдържателните особености на преправките на „История славяно-българска“, съставени от монаха таксидиот Харитон Рилски в Змеево (1831) и в Чирпан (1831)*

*Н.Г. Николаева (Казань). Традиции терминотворчества Иоанна экзарха Болгарского в истории славянских переводов «Богословия» Иоанна Дамаскина*

*Л.В. Табаченко (Ростов-на-Дону). Причины исчезновения позиционных глаголов с пространственными приставками в истории русского языка*

*А.А. Индыченко (Москва). О языке чешских грамот XV–первой половины XVI вв., происходящих с территории Западной Словакии, Малопольши и Силезии*

Секция «Когнитивные модели славянского языкового сознания и социолингвистика».  
Председатели: М.Ю. Котова, О.А. Остапчук

*М.Ю. Котова (Санкт-Петербург). Идентификация чехов, поляков, русских и украинцев (на материале произведений Й. Шкворецкого, М. Левицкой, В. Каминера)*

*М. Китанова (София). Семантическое поле „род“ в болгарском языке и культуре*

*Н.В. Шестеркина (Саранск). Синкетизм мифологического сознания: на материале русских народных загадок*

*А.М. Сердюк (Бердянск). Концепт «Москва» в разных исторические эпохи (на материале произведений М. Булгакова и Е. Гришковца)*

*А.Л. Вусик (Бердянск). Основные цели языковой политики: социолингвистический аспект*

*О.Н. Зубкова (Москва). Особенности функционирования ойконимов в польской фразеологии*

Секция «Теория и практика преподавания славянских языков».  
Председатели М.В. Шульга, Ф.Е. Бойкова

*М.В. Шульга (Москва). Историческая морфология славянских языков как предмет исследования и обучения*

*Metodi Glavche (Skopje). Знание как понятие в языке и в математике*

*Ф.Е. Бойкова (Пловдив). „История славяно-българска“ в образователния контекст*

*С.А. Рылов (Нижний Новгород). Специфическая направленность в преподавании чешского языка как инославянского в Нижегородском госуниверситете им. Н.И. Лобачевского*

*Ю.Ю. Юдова (Москва). Основные трудности, возникающие при обучении сербскому языку студентов-нефилологов*

*И.А. Горячева, И.А. Корнилова (Москва). Методика преподавания церковнославянского языка в русской школе*

*Е.В. Петрова (Москва). Лингво-методические аспекты концепта удачи в польском и русском языках*

**Секция «Актуальные проблемы грамматики славянских языков».**

*Председатели: О.С. Плотникова, С.З. Танасич*

*Е.В. Петрухина (Москва). Роль сопоставления славянских языков в исследовании грамматической системы русского языка (на материале категорий залога и вида)*

*Н.В. Боронникова (Пермь), Е.В. Верижникова (Москва). Фатические междометия в македонском языке*

*С.З. Танасич (Белград). Временно-причинная полисемантичность союзов по-што, каđ, чим и дбк в современном сербском языке*

*В.Г. Кульпина (Москва). Новые подходы к изучению класса местоимений в современной славистике*

*А.Н. Бертякова (Москва). О семантических особенностях предлога между*

*Э. Ниами (Скопье). Проблема транскрипции русских имён и названий в македонском языке*

*Г.А. Федорина (Москва). Удвоение несогласованного определения в современном болгарском языке*

**Секция «Корпусная лингвистика, язык СМИ и Интернета».**

*Председатели: А.И. Изотов, М. Димитрова*

*Е.С. Зинченко (Москва). Интернет-баннер как лингвосемиотический объект*

*А.И. Изотов (Москва). Корпусная революция и переоценка языковой ситуации в Чехии*

*М. Димитрова (София). Грамматические нормы болгарского литературного языка – соблюдение и нарушения (на материале СМИ)*

*L. Madelska (Wien). Komputerowe wspomaganie rozwoju procesów fonetyczno-fonologicznych na przykładzie języka polskiego i niemieckiego*

*В.И. Пустовалова (Харьков). Словосочетания правила игры в журналистских текстах: стандартный языковой оборот vs средство концептуальной метафоризации*

*Е.И. Селиверстова (Санкт-Петербург). Идиолект журналиста как отражение политики издания*

*Я.Ю. Скалькина (Москва). Компьютерные жаргонизмы в болгарском и польском языках*

*Р.А. Трифонов (Харьков). Экспликация штампов и клише в публицистической речи: диапазон pragmatischen смыслов*

*М.И. Хазанова (Москва). Некоторые особенности функционирования украинского языка в Интернете (на материале Интернет-форумов) в аспекте формирования языковой нормы*

**Секция «Теория и практика перевода».** Председатель: Г.П. Тыртова

*В.А. Разумовская (Красноярск). «Сильные» тексты русской культуры как объекты межъязыкового межсемиотического перевода*

*Г.П. Тыртова (Москва). О некоторых герменевтических аспектах перевода*

*М.К. Ферро (Пескара). Перевод интеллектуальной лексики с русского на итальянский. Замечания и проекты*

*А.В. Уржса (Москва). Интерпретация метатекстовых элементов в русских переводах романа Э. Берджеса «Заводной апельсин»*

*О.А. Ржаникова, Е.В. Тимонина (Москва). О некоторых грамматических проблемах при переводе с болгарского языка на русский*

**Секция «Славянская диалектология в синхронии и диахронии».**

*Председатели: О.П. Карпенко, Е.Е. Королева*

*О.П. Карпенко (Киев). Восточнославянские префиксальные лексические диалектизмы с формантом л-*

*И.Б. Качинская (Москва). Термины родства в архангельских говорах: духовное родство*

*Е.А. Попова (Острava). Особенности морфологии глагола в говоре сел Знаменка (Боградский район, Республика Хакасия) и Александровка (Краснотурманский район, Красноярский край)*

*Ю.Ю. Саввина (Москва). Способы словообразования фитонимов в елецких говорах*

*Н.А. Синица (Екатеринбург). К изучению лексики, образованной от наименований священнослужителей, в русских, польских и украинских говорах*

**28 ноября**

**10.30 – 13.00**

**Секция «История языка славянской письменности».**

*Председатели: Н.А. Тупикова, О.В. Блинова*

*Т.В. Пентковская (Москва). Из истории развития сербской литургической традиции: сербские типикона в лингвистическом аспекте*

*Н.А. Тупикова (Волгоград). «Русский» архив гетмана Яна Петра Сапеги как памятник истории польского языка и польской культуры*

*А.В. Косицкова (Тюмень). История формирования категории оценки (на материале частно-деловых писем XVIII века)*

*Blgica Pejkovska (Skopje). The Macedonian Hermeneias from the XIX Century – Documents for an Important Stage of the Development of the Contemporary Macedonian Language*

*O.B. Блинова (Санкт-Петербург). Стандартизация и упрощение (на примере категории одушевлённости/неодушевлённости в западнополесском письменном языке)*

*K.B. Лифанов (Москва). Языковые особенности «Катехизиса» М. Лютера 1634 г.*

*Секция «Когнитивные модели славянского языкового сознания».*

*Председатели: Р.А. Каримова, Л.П. Дронова*

*P.A. Каримова (Уфа). Дискурсивное представление совместной деятельности в проблемной ситуации*

*I.A. Морозов, О.Е. Фролова (Москва). Живое и неживое в русской языковой картине мира*

*Л.П. Дронова (Томск). История понятия «свободное время» в славянских языках*

*Д.Ю. Ващенко (Москва). Функции предикатов внутреннего состояния в структуре поэтического текста (на материале современной словацкой лирики)*

*М.Ю. Чикиль (Бердянск). Вербализация эмоциональных и рациональных оценочных значений при помощи антропонимов в текстах детской литературы*

*E.Ю. Терентьева (Москва). Лексема «друг» в русском и болгарском языках*

*Секция «Этимология и ономастика славянских языков».*

*Председатели: А.К. Шапошников, Е.И. Якушина*

*A.K. Шапошников (Москва). Палеобалканские языковые реликты и реконструкция раннеправославянского языкового состояния*

*T.H. Богоедова (Гомель). Континуанты праслав.\**(v)oz-* / \**vęz-* в современной славянской гидронимии*

*P.M. Козлова (Гомель). К генезису имён русско-византийских посольств (*Ингэдъ, Игельдъ*)*

*З.O. Кутчинська (Львів). Стратиграфічний вимір ойконімної \*-јь-моделі України*

*E.B. Сердюкова (Ростов-на-Дону). Модели номинации праславянских названий растений*

*И.В. Федотова (Москва). Терминология молотьбы в славянских языках: проблемы реконструкции*

*T.B. Шалаева (Москва). К этимологии обозначений издевательства в русском языке*

*Е.И. Якушина (Москва). Лексема \**zelje* и ее семантика в славянских диалектах*

*13.00 – 13.30 – Подведение итогов конференции*